

Club Alpin Suisse CAS  
Club Alpino Svizzero  
Schweizer Alpen-Club  
Club Alpin Svizzer



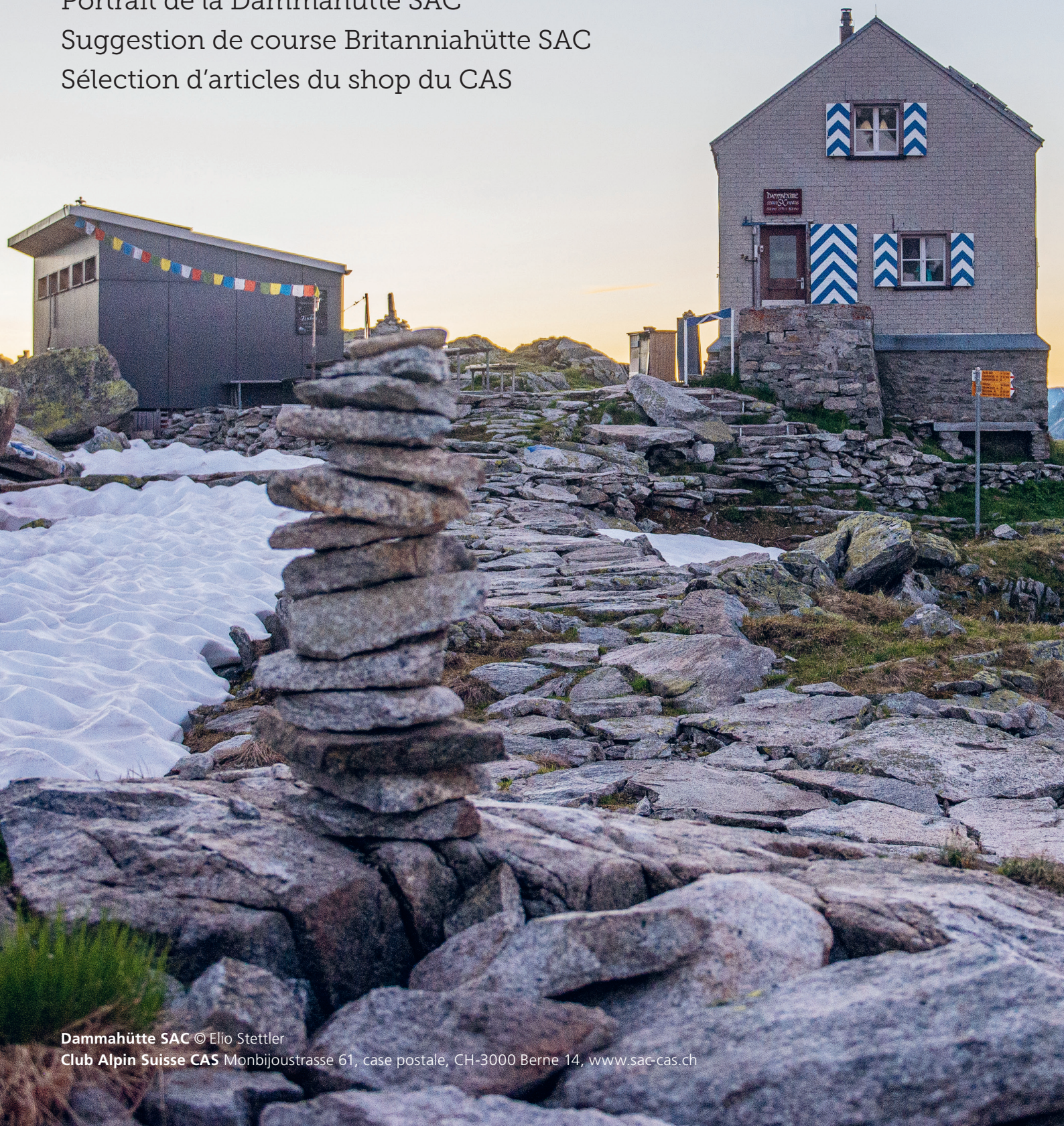
# Courrier des cabanes du CAS

N° 12 / novembre 2024

Portrait de la Dammahütte SAC

Suggestion de course Britanniahütte SAC

Sélection d'articles du shop du CAS



Dammahütte SAC © Elio Stettler

Club Alpin Suisse CAS Monbijoustrasse 61, case postale, CH-3000 Berne 14, [www.sac-cas.ch](http://www.sac-cas.ch)

## De l'eau potable dans les cabanes du CAS : bien plus qu'une gorgée d'eau



Peter  
Spillmann

**Le CAS s'efforce de faire profiter les hôtes de ses cabanes d'eau potable de qualité, produite sur place. Ce n'est pas uniquement une question de sécurité, mais aussi une étape importante en direction d'une exploitation durable des cabanes. Mais en montagne, produire de l'eau potable en suffisance n'est pas une évidence. Techniquement, c'est complexe.**

Les cabanes du CAS font face à des défis de taille : elles doivent à la fois garantir un approvisionnement en suffisance et fournir de l'eau potable de qualité. Du fait du dérèglement climatique et de ses corollaires que sont la fonte des glaciers, la diminution de la quantité de neige et des périodes de sécheresse marquée en été, l'eau est devenue une ressource précieuse en montagne.

Il est essentiel de garantir l'approvisionnement en eau potable des cabanes, et ce, pour plusieurs raisons. La priorité est la sécurité des hôtes. « Une eau contaminée bactériologiquement peut avoir de graves conséquences sur la santé, raison pour laquelle les cabanes doivent satisfaire aux normes d'hygiène en vigueur », affirme Peter Spillmann, géologue et membre de la

commission des cabanes du CAS. Qui plus est, disposer d'eau potable propre simplifie le travail en cuisine, par exemple lorsqu'on lave de la salade. Autre aspect de la durabilité : la distribution d'eau de table ou de sirop à la place d'eau minérale en bouteilles diminue les émissions de CO<sub>2</sub>, car cela réduit les transports en hélicoptère et la production de déchets.

L'un des grands défis auxquels le CAS doit faire face réside dans l'adaptation de l'approvisionnement en eau à chaque cabane. « Chaque cabane présente ses propres conditions hydrologiques, qui doivent être analysées minutieusement », poursuit Peter Spillmann. Certaines dépendent de l'eau de fonte, d'autres de l'eau de pluie ou de l'eau de ruisseau, qui sont généralement polluées et doivent être traitées. En plus du filtrage, on sépare les substances troubles et on la désinfecte pour éliminer les bactéries et les virus. « Des systèmes de traitement de l'eau potable sont réalisés dans le cadre de presque toutes les transformations de cabanes », explique Peter Spillmann. Lorsque l'eau est proposée comme denrée



Blüemlisalpütte SAC © Yves Brechbühler

alimentaire, elle doit satisfaire aux normes légales en matière d'hygiène. En tant qu'établissements du secteur alimentaire, les cabanes du CAS sont donc tenues de vérifier régulièrement si l'eau fournie est exempte de bactéries et de le documenter.

Créer des dispositifs de stockage artificiels permet de surmonter les périodes de sécheresse à la fin de l'été après le déneigement et garantit l'exploitation de la cabane jusqu'à la fin de la saison. La méthode classique de traitement de l'eau potable consiste à la faire bouillir, mais cela nécessite beaucoup d'énergie. Les lampes à UV ainsi que les systèmes de filtration à membrane ou à sable, qui consomment moins d'énergie, sont des solutions plus durables.

Dans les prochaines années, le CAS va consentir des investissements substantiels dans la transformation et la modernisation des cabanes afin de garantir également l'approvisionnement à long terme en eau. Le but est notamment d'accroître les capacités de stockage, d'optimiser les captages d'eau et de réduire la consommation d'eau, p. ex. par l'utilisation de toilettes sèches. Une personne qui séjourne dans une cabane consomme en moyenne une quarantaine de litres d'eau par jour, un chiffre qui est réduit de moitié lorsqu'on utilise des toilettes sèches. Ces mesures sont nécessaires pour que les cabanes puissent être exploitées durablement dans un contexte de modification des conditions climatiques. Le CAS s'investit pour que les cabanes puissent être exploitées de manière durable et puissent offrir à leurs hôtes un hébergement sûr et écologique à l'avenir également.

Texte : Sibyl Heissenbüttel

### APPEL AUX DONNS

## Faire un don pour les cabanes du CAS

Le Club Alpin Suisse CAS s'engage depuis 1863 pour des sports de montagne responsables, une infrastructure sûre et un environnement intact dans les Alpes. À cette fin, nous avons besoin de dons et nous serions très heureux de pouvoir compter sur votre soutien.

**Avec bulletin de versement muni d'un code QR ou en ligne**



Scanner le code QR avec le téléphone portable et confirmer le don.

**Chaque  
don  
compte!**

## « L'eau potable traitée permet d'économiser des vols en hélicoptère. »



Andrin  
Kamber

**Des étés plus secs, des glaciers qui reculent: autant de raisons qui compliquent l'exploitation de nombreuses cabanes du CAS. Une solution consiste à traiter les eaux de surface pour en faire de l'eau potable, comme cela est prévu pour la nouvelle Dammahütte SAC. Non content d'être un hôte très investi, le gardien de la cabane Andrin Kamber considère que sensibiliser les hôtes à ce bien précieux fait partie de sa fonction.**

*La Dammahütte de la section Pilatus va subir une importante transformation en 2025. Quels défis impose la situation actuelle ?*  
Le plus grand défi est incontestablement l'approvisionnement en eau. Nous n'avons pas notre propre source, le glacier est très éloigné. Notre eau provient exclusivement de l'eau de fonte et de pluie. Cette année, nous avons eu la chance d'avoir beaucoup de neige, si bien que nous avons pu utiliser de l'eau de fonte jusqu'à début juillet. Mais à présent, en août, nous dépendons à nouveau exclusivement de l'eau de pluie. Les étés toujours plus secs nous posent chaque année davantage de problèmes tandis que le nombre croissant d'hôtes au quotidien augmente la consommation d'eau. Les toilettes à chasse d'eau, très gourmandes, sont particulièrement problématiques.

*Comment la transformation va-t-elle améliorer la situation ?*

Avec cette transformation, nous entendons résoudre plusieurs problèmes sans toucher à l'image modeste de la cabane. Le plus grand changement concerne les toilettes, qui vont être transformées en toilettes sèches, ce qui réduira notablement notre consommation d'eau. Le volume de stockage de l'eau sera égale-

- En tant que gardien de la cabane, je suis un moteur.
- En ce qui concerne le travail dans la cabane, je suis un perfectionniste bordelique.
- Je me réjouis chaque jour de rencontrer de nouveaux hôtes et j'essaie de les accueillir et de prendre congé d'eux individuellement.

ment porté à 10 000 litres afin que nous soyons mieux préparés pour les périodes sèches.

*Prévoyez-vous aussi d'autres améliorations ?*

Jusqu'à présent, nous devons toujours faire bouillir l'eau, ce qui est très coûteux. Actuellement, les bouteilles en PET constituent la solution la plus simple, même si elles demandent de grandes capacités de stockage. À l'avenir, nous entendons traiter l'eau de pluie et la proposer comme eau potable. Une évolution qui serait non seulement intéressante sur le plan de la rentabilité, mais qui éviterait aussi des vols d'approvisionnement, ce qui constituerait une amélioration sur le plan écologique.

*En quoi consiste ce traitement de l'eau potable ?*

Nous n'avons pas encore choisi le système. Nous allons y réfléchir attentivement au sein de la section et nous rendre dans d'autres cabanes qui traitent déjà l'eau potable. L'important est que nous trouvions le système le mieux adapté à nos conditions spécifiques sur place. Mais je suis certain que nous allons trouver une bonne solution.

*Quelles seront les implications de ce changement sur la quantité de travail ?*

Si nous proposons de l'eau potable, sa qualité doit être irréprochable. Ces contrôles vont représenter un surcroît de travail, mais je crois qu'on s'habitue rapidement à de nouvelles procédures. Nous avons un bar libre-service, mais le sirop, c'est nous qui le faisons et le servons. L'an dernier, nous nous sommes fait monter trois à quatre tonnes de boissons. Si l'eau potable que nous traitons ici nous permet d'économiser des vols en hélicoptère, et donc des émissions de CO<sub>2</sub>, je suis tout à fait disposé à le faire.

*Vos hôtes sont-ils conscients que l'eau est un bien précieux ici en haut ?*

Oui et non. Beaucoup d'hôtes voient les toilettes à chasse et pensent qu'il

y a suffisamment d'eau. Mais c'est un luxe que nous ne pouvons plus vraiment nous permettre ici. Heureusement, les choses vont changer avec les toilettes sèches. J'essaie d'expliquer aux hôtes que l'eau est rare chez nous. Lorsqu'ils le comprennent, ils sont souvent prêts à l'utiliser avec plus de parcimonie. Il arrive que des personnes qui séjournent pour la première fois dans une cabane du CAS n'aient pas cette conscience. Ma vision est celle d'un show-room dans lequel les hôtes peuvent suivre en direct le cycle de l'eau et son traitement. Cela contribue à leur prise de conscience et les intègre dans un tout.

*En quoi la transformation va-t-elle changer l'exploitation et la cabane par ailleurs ?*

La transformation va nous donner plus d'espace. Actuellement, nous sommes vraiment à l'étroit. Les aides dorment souvent dans le dortoir avec les hôtes, et moi dehors. Lorsque je raconte ça aux hôtes, ils sont étonnés. Après la transformation, l'équipe de la cabane disposera de chambres séparées. Je suis impatient d'avoir plus d'espace. Même si je savais à quoi je m'engageais lorsque j'ai repris la cabane. J'aime la Dammahütte. Cette cabane est faite pour moi, je m'y sens à ma place. J'aime les gens. Ici, nous saluons tout le monde personnellement et au bout de deux heures, tout le monde se connaît.

**Plus d'informations sur la Dammahütte SAC.**



En raison des travaux de transformation prévus, la Dammahütte SAC sera fermée durant l'été 2025.

# Gâteau original aux fruits rouges : un classique de la cabane né d'une maladresse

Le gardien de cabane Andrin était en train de sortir son gâteau aux cerises du four lorsque le « malheur » est arrivé. La plaque s'est coincée au bord du four. Le résultat: il avait le fond du gâteau dans la main, alors que la garniture était restée dans le four. Ni une ni deux, le gardien inventif eut une idée de nouvelle création: fruits des bois sur lit de crème vanille. «C'est en ce moment le gâteau aux fruits rouges de la Dammahütte», ajoute Andrin.

## Ingrédients

Pour une plaque à gâteau de ø 32 cm  
Pour env. 6–8 parts

1 pâte à gâteau d'env. 450 g  
400 g de mélange de fruits rouges  
2 cs de sucre  
1 citron, zestes et jus  
4 feuilles de gélatine  
60 g de poudre pour crème à la vanille  
4 cs de sucre  
1 sachet de sucre vanillé  
1 l de lait

## Préparation

Cuire la pâte à gâteau à blanc et la laisser refroidir.



Gâteau aux fruits rouges de la Dammahütte © Andrin Kamber

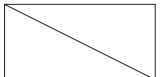
Porter les fruits rouges à ébullition, ajouter le sucre, les zestes de citron et le jus. Retirer du feu, ramollir la gélatine dans de l'eau et l'incorporer aux fruits rouges.

Délayer la poudre pour crème dans 1 dl de lait. Porter le reste du lait à ébullition, ajouter le sucre et verser la crème vanille dans le lait bouilli. Laisser frémir une minute.

Verser la crème sur la pâte cuite, laisser refroidir. Répartir ensuite le mélange de fruits rouges par-dessus. Le mieux est de laisser refroidir deux heures avant de servir.



**GAS/ECR/ICR**  
Nicht frankieren  
Ne pas affranchir



**B**

Non affrancare  
No stamp required

**SAC-Auslieferung**  
**Alpenstrasse 58**  
**Postfach**  
**3052 Zollikofen**



Se faire plaisir ou faire plaisir à ses proches avec une sélection d'articles pour les mois d'hiver.



Tous les prix s'entendent TVA comprise et frais d'expédition exclus (CHF 9.00).  
Frais de port offerts pour les commandes de plus de CHF 60.00 (envois en Suisse et au Liechtenstein). Tous les articles sont disponibles jusqu'à épuisement du stock. Les CGV Shop s'appliquent.  
[www.sac-cas.ch/shop](http://www.sac-cas.ch/shop); [shop@sac-cas.ch](mailto:shop@sac-cas.ch); tél. +41 31 919 13 08

- 1 **Lampe frontale CAS, Actik Core**  
Lampe frontale puissante et rechargeable, facile à utiliser, avec éclairage rouge. 600 lumens.  
*Prix membre:* CHF 67.00  
*Prix de vente:* CHF 75.00
- 2 **Set de jass CAS**  
Le set de jass se caractérise par son étui en cuir véritable et son beau revêtement en laine. Le set comprend : cartes de jass, éponge, taille-crayon, craie et ardoise avec jeu du Coiffeur gravé au laser.  
*Prix membre:* CHF 39.90  
*Prix de vente:* CHF 46.00
- 3 **Lunettes de soleil Julbo Renegade**  
Avec Julbo RENEGADE, vous êtes en sécurité au quotidien comme dans la pratique du sport. Derrière leur look résolument « trendy » se cache un impressionnant spectre de performances : tenue optimale, angle de vision immense et verres photochromiques Reactiv.  
*Prix membre:* CHF 129.00  
*Prix de vente:* CHF 169.00
- 4 **Chaussettes Rohner du CAS – Copper Jet**  
La chaussette parfaite pour une randonnée à ski réussie ! Taille : 36–38, 39–41, 42–44, 44–46  
*Prix membre:* CHF 25.00  
*Prix de vente:* CHF 29.90  
N° article : 20361-4 Taille 36–38  
20361-5 Taille 39–41  
20361-6 Taille 42–44  
20361-7 Taille 44–46
- 5 **Les Alpes de la Romandie**  
Le guide du Club Alpin Suisse CAS décrit une sélection de 150 magnifiques randonnées à ski en Valais, dans les Alpes vaudoises et fribourgeoises.  
*Prix membre:* CHF 49.00  
*Prix de vente:* CHF 59.00
- 6 **Calendrier: Cabanes du CAS 2025**  
Marco Volken a photographié 13 cabanes du CAS dans des paysages de montagne magnifiques. Description de la cabane au verso de chaque feuille.  
*Prix membre:* CHF 25.00  
*Prix de vente:* CHF 29.00

## Carte de commande

Veuillez m'envoyer contre facture :

20381	Lampe frontale CAS, Actik Core	Nombre _____
20424	Set de jass CAS (français)	Nombre _____
20422	Set de jass CAS (allemand)	Nombre _____
20344	Lunettes de soleil Julbo Renegade	Nombre _____
20361	Chaussettes Rohner du CAS – Copper Jet	Nombre _____ N° art.: (taille) _____
484-7	Les Alpes de la Romandie	Nombre _____
500-4	Calendrier: Cabanes du CAS 2025	Nombre _____

- Je suis membre du CAS N° de membre \_\_\_\_\_
- Mon adresse e-mail peut être utilisée à des fins commerciales.

Club Alpin Suisse CAS  
Club Alpino Svizzero  
Schweizer Alpen-Club  
Club Alpin Svizzer



### Mes coordonnées

Prénom/Nom \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_

NPA/Localité \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_



## À pied, à ski ou en raquettes jusqu'à la Britanniahütte SAC

Lorsque l'on souhaite visiter une cabane de haute montagne du CAS en hiver, il faut généralement des raquettes ou un équipement de ski de randonnée ainsi qu'une expérience en matière d'avalanches. La Britanniahütte SAC de la section genevoise fait exception à cette règle.

Pendant la période où elle est gardienne (à partir de début mars), la Britanniahütte SAC est accessible

sans équipement de sports d'hiver lorsque les conditions sont bonnes. Et ce, grâce à un sentier de randonnée marqué et préparé. Le circuit débute à la station supérieure du téléphérique de Felskinn et traverse un paysage hivernal au cœur des glaciers entourant Saas-Fee. Une fois arrivé à la cabane, on profite depuis la terrasse d'une vue incroyable sur de nombreux 4000 comme le Strahlhorn, le Rimpfischhorn et l'Allalinhorn.

### En bref

**Difficulté:** F (piste préparée)

**Point de départ:** Saas Fee / station supérieure du téléphérique de Felskinn (2988 m)

**Durée:** 2 h 30 (aller et retour)

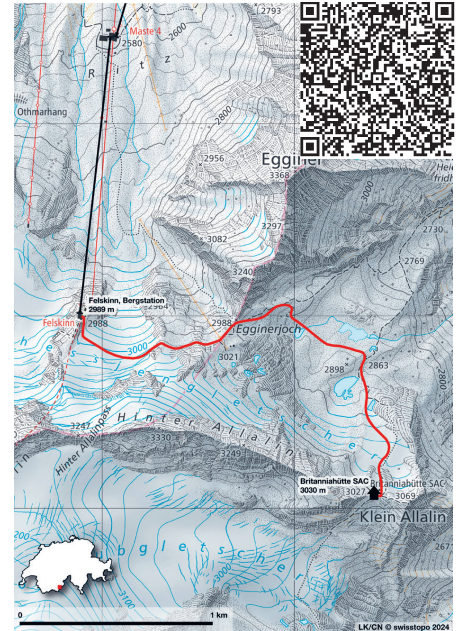
**Montée:** 420 m

**Horaires et offre:**

[www.britannia.ch](http://www.britannia.ch)



Britanniahütte SAC © Rami Ravasio Media



## COURS CAS

### Le programme des formations 2024/2025 est arrivé

L'envie de découvrir des paysages hivernaux intacts vous titille ? Les formations du CAS constituent la base parfaite pour découvrir de nouvelles facettes de la nature et élargir ses connaissances sur la montagne.

S'initier à la randonnée à ski ou rafraîchir ses connaissances en matière d'avalanches : le vaste programme de formations, qui comprend plus de 250 cours sur toutes les disciplines de sports de montagne, permettra à tout le monde de progresser.

Dans les formations du CAS, nous enseignons comment évaluer et réduire les risques en montagne. Les cours encouragent la pratique en autonomie des sports de montagne, dans toutes les disciplines et à tous les niveaux. Car la montagne, ça peut se vivre de multiples façons.

**S'inscrire**  
[sac-cas.ch/cours](http://sac-cas.ch/cours)



Découvrir  
le programme  
des formations  
2024/2025